

Petit
dico de
l'agriculteur
Bio

Useful
words
for organic
farmers

Formules de
→ *politesse* : *Greetings*



Mots utiles :

Bonjour..... Hello
Salut..... Hi
Je suis..... I am...
Je m'appelle..... My name is....
Comment vous appelez-vous ? What's your name?
Comment allez-vous ?..... How are you?
D'où venez-vous ?..... Where are you from?
Je viens de..... I'm from.....
Enchanté..... It's nice to meet you
Bienvenue..... Welcome!

Key words :



”

Salut Barry.
Je m'appelle Divy et je
viens d'une petite ville dans
les Iles Salomon.

Hi Barry. My name's Divy
and I'm from a small town
in the Soloman Islands.

Phrases types / Examples :

Bienvenue en Nouvelle-Calédonie !
Welcome to New Caledonia!

Comment s'est passé votre vol/trajet ?
How was your flight/trip?

Ça s'est bien passé, merci.
It was fine, thanks.

J'exploite une petite ferme sur la côte est de Tanna.
I'm from a small farm on the east coast of Tanna.

Nous habitons en tribu.
We live in a tribe.



Parler de son : Describing your
.....► **travail** : **job**



Mots utiles :

Agriculteur/fermier.....	Farmer
Animateur.....	Facilitator/Educator
Biologique.....	Organic
Champ.....	Plantation
Conventionnel.....	Conventional
Cueillir.....	To harvest

Key words :

”
J’ai une parcelle
de 2 hectares.

I have a plot
of 2 hectares.

Phrases types / Examples :

Je travaille à...
I work at...

Je suis...
I am...

J’y travaille depuis.....années.
I have worked there for.....years.

J’adore mon travail.
I love my job.

Mon travail est intéressant.
My job is very interesting.

Mon travail est passionnant.
I am passionate about my job.

Mon travail est parfois dur.
My job can be difficult at times.

Mon travail est parfois pénible.
My job can be annoying at times.

Il est difficile de modifier les habitudes des gens.
It’s difficult to change people’s habits.

Je visite les exploitations une fois par semaine.
I visit the farms once a week.



Parler de son► **travail** : Describing your **job**



Mots utiles :

Culture(s)..... Crop(s)
Exploitation agricole/ferme..... Farm
Semer..... To plant

Key words :



Phrases types / Examples :

Mon travail consiste à aller à la rencontre des agriculteurs.
My job involves meeting the farmers.

Nous préparons les paniers le matin / l'après-midi.
We prepare the baskets in the morning / in the afternoon.

Parcourir des trajets aussi longs est fatigant.
Driving such great distances is tiring.

L'agriculture biologique est très recherchée.
Organic farming is in high demand.

J'aide le producteur à avoir le label bio.
I help the farmers obtain the organic label.

Je vends mes salades au marché.
I sell my lettuce at the market.

Nous livrons deux fois par semaine.
We deliver our vegetables twice a week.

Je redige les comptes rendus / le rapport annuel.
I write reports / the annual report.

J'organise des réunions / des formations / des animations.
I organise meetings / training courses / presentations.



→ Nombres : Numbers



Cent.....	One hundred
Trois cents.....	Three hundred
Mille.....	One thousand
Mille cent.....	One thousand one hundred
Deux mille quatre cents....	Two thousand four hundred
Dix mille.....	Ten thousand
Cent mille.....	One hundred thousand
Un million.....	One million
Un milliard.....	One billion

Treize mille sept cent cinquante-six.
Thirteen thousand, seven hundred and fifty six.

Dix-huit millions huit cent cinquante-six-
mille deux cent quatre-vingt-dix-sept.
Eighteen million, eight hundred and fifty six
thousand, two hundred and ninety seven.



”

Je vends au
marché mes salades à
450 F cpf le kilo et mon
panier bio coûte 2500 F cpf.

I sell my lettuce at the market
for 450 xpf per kilo and an
organic vegetable basket
costs 2500 xpf.

Phrases types / Examples :

J'ai acheté ma parcelle il y a quinze ans
et je fais du bio depuis cinq ans.

I bought my plot of land fifteen years ago
and I've been doing organic farming for five years.

Le numéro de la CPS Suva est le +679 337 0733 (plus six cent soixante-dix-neuf,
trois cent trente-sept, zéro sept cent trente-trois) et celui de Nouméa est le +687 26
20 00 (plus six cent quatre-vingt-sept, vingt-six, vingt, zéro zéro).

The number of SPC in Suva is +679 337 0733 (plus six seven nine, double three
seven, oh seven double three) and in Noumea it's +687 26 20 00 (plus six eight
seven, two six, two oh, double oh).

Tous les matins, je me lève à 5h.
Every morning, I wake up at 5 o'clock.

→ Nombres | Numbers



L'heure | Saying times

0h.....	Minuit
12 a.m.	Midnight
8h30.....	Huit heures trente
8.30 a.m.	Eight thirty in the morning
12h.....	Midi
12 p.m.	MIDDAY
2h45.....	Deux heures quarante-cinq
2.45 p.m.	Two forty-five in the afternoon
19h15.....	Dix-neuf heures quinze
7.15 p.m.	Seven fifteen in the evening



Les prix | Saying prices

25\$95.....	Vingt-cinq dollars quatre-vingt-quinze
\$25.95.....	Twenty-five dollars ninety-five
18€36.....	Dix-huit euros et trente-six centimes
€18,36.....	Eighteen euros and thirty six cents
257£.....	Deux cent cinq-sept Livres
£257.....	Two hundred and fifty seven pounds
1000 F cfp.....	Mille Francs pacifique
XPF 1,000.....	One thousand pacific francs



→ Légumes : Vegetables



Mots utiles :

Aubergine.....	Eggplant
Avocat.....	Avocado
Betterave.....	Beetroot
Brocolis.....	Broccoli
Carotte.....	Carrot
Céleri.....	Celery
Champignon.....	Mushroom
Chou-fleur.....	Cauliflower
Choux de Bruxelles.....	Brussel sprouts
Chouchoute.....	Choko
Citrouille.....	Pumpkin
Concombre.....	Cucumber
Courgette.....	Zucchini
Cresson.....	Watercress
Épinards.....	Spinach

Key words :



”

Tous nos légumes
sont certifiés bio.

All our vegetables
are certified organic.

Phrases types / Examples :

Le maïs est assez difficile à cultiver.
Corn is quite difficult to grow.

On cuisine beaucoup avec les chouchoutes.
We cook with chokos a lot here.

Les avocats de Maré sont délicieux.
The avocados from Maré are delicious.



→ Légumes : Vegetables



Mots utiles :

Fenouil.....	Fennel
Germe de soja.....	Bean sprouts
Haricots verts.....	Green beans
Maïs.....	Corn
Oignon blanc.....	White onion
Oignon rouge.....	Red onion
Oignon sec.....	Onion
Petits pois.....	Peas
Poivron.....	Capsicum
Piment.....	Chilli
Poireau.....	Leek
Radis.....	Radish
Squash.....	Squash
Tomate.....	Tomato
Tomate-cerise.....	Cherry tomato

Key words :



Phrases types / Examples :

Le squash est exporté au Japon.
Squash is exported to Japan.

Il y a de plus en plus d'exploitations biologiques.
There are more and more organic farms.

Nous importons lorsque la production locale est insuffisante.
We import when we don't have enough grown locally.



→ Légumes : Vegetables



Mots utiles :

Les choux

Chou chinois.....	Napa cabbage
Chou de chine.....	Bok choy
Chou kanak.....	Edible hibiscus
Chou rouge.....	Red cabbage
Chou vert.....	Green cabbage

Les salades

Blette.....	Swiss chard
Endive.....	Endive
Laitue.....	Lettuce
Mâche.....	Lamb's lettuce
Roquette.....	Arugula

Les tubercules

Igname.....	Yam
Jicama.....	Jicama
Manioc.....	Cassava
Navet.....	Turnip
Patate douce.....	Sweet potato
Pomme de terre.....	Potato
Pomme de terre nouvelle.....	New potato
Taro d'eau.....	Taro
Waré.....	Native yam

Key words :

Cabbage

Lettuce

Root vegetables



”

Nous avons beaucoup de festivals pour mieux faire connaître les fruits et les légumes.

We have many festivals celebrating vegetables and fruit.

Phrases types / Examples :

Il faut une terre fertile pour cultiver le chou de chine.
Bok choy is grown in rich soil.

Les tubercules constituent la base du régime alimentaire local.
Root vegetables are a fundamental part of the local diet.

L'igname est la représentation de l'homme, le taro d'eau représente la femme.
Yams represent men and taros represent women.

→ Fruits | Fruit



Mots utiles :

Ananas.....	Pineapple
Banane.....	Banana
Banane poingo.....	Plantain banana
Cherimoya.....	Custard apple
Citron 4 saisons.....	Lemon
Citron vert.....	Lime
Coco sec.....	Coconut
Corossol.....	Soursop
Fraise.....	Strawberry
Kiwi.....	Kiwifruit
Letchi.....	Lychee
Mangue.....	Mango

Key words :



Phrases types / Examples :

La salade de fruits tropicaux est très populaire.
Tropical fruit salad is a very popular dessert.

Les citrons et papayes sauvages poussent partout !
Lemons and papayas grow wild everywhere!

”

“Les fruits
tropicaux sont
incroyables ici!”

“Tropical fruit
is amazing
here!”



→ Fruits : Fruit



Mots utiles :

Melon.....	Melon/rockmelon
Nectarine.....	Nectarine
Orange.....	Orange
Pamplemousse.....	Grapefruit
Papaye.....	Pawpaw
Pastèque.....	Watermelon
Pêche.....	Peach
Poire.....	Pear
Pomme.....	Apple
Pomme liane.....	Passionfruit
Prune.....	Plum
Raisins.....	Grapes
Vanille.....	Vanilla

Key words :



Phrases types / Examples :

Il faut marier les fleurs de vanille très tôt le matin.
You have to fertilise vanilla flowers very early
in the morning.

Quand il fait bien froid, on est sûr d'avoir beaucoup de litchis.
When the weather is very cold, we know the lychee season will be great.





Mots utiles :

Automne.....	Autumn
Canicule.....	Heatwave
Climat humide.....	Wet climate
Couvert.....	Overcast
Cyclone.....	Cyclone
Des averses.....	Showers
Été.....	Summer
Hiver.....	Winter
Inondation.....	Flood
La grêle.....	Hail
La pluie.....	Rain
Le soleil.....	Sunshine
Le vent.....	Wind
Nuage(s).....	Cloud(s)
Nuageux.....	Cloudy
Orage.....	Storm
Orageux.....	Stormy
Printemps.....	Spring
Sécheresse.....	Drought
Venteux.....	Windy
Hygrométrie.....	Hygrometry

Key words :



Phrases types / Examples :

Il fait chaud / It's hot – Il fait froid / It's cold.
 J'ai chaud / I'm hot – I'm cold/ J'ai froid.

Il fait bien trop chaud pour semer ces graines en été.
 It's far too hot to plant these seeds in summer.

Il a beaucoup plu et les récoltes sont perdues.
 We've had a lot of rain and the crops are ruined.

Il fait un temps idéal pour le mûrissement des fruits !
 It's perfect weather to ripen the fruit!

Nos cultures ont été dévastées par le cyclone.
 The cyclone wiped out all our crops.

”
 On a des périodes de sécheresse de plus en plus longues.
 We have longer and longer periods of drought.



Épices et aromates : Spices and herbs

Mots utiles :

4 épices.....	Allspice
5 épices.....	5 spice blend
Ail.....	Garlic
Aneth.....	Dill
Basilic.....	Basil
Ciboulette.....	Chives
Citronnelle.....	Lemon grass
Coriandre.....	Coriander
Cumin.....	Cumin
Curry en poudre.....	Curry powder
Échalotes.....	Shallots
Estragon.....	Tarragon
Gingembre.....	Ginger
Laurier.....	Bay leaf
Lavande.....	Lavender
Menthe.....	Mint
Muscade.....	Nutmeg
Oignons verts.....	Spring onions
Origan.....	Oregano
Persil.....	Parsley
Persil chinois.....	Cilantro
Romarin.....	Rosemary
Sauge.....	Sage
Thym.....	Thyme

Key words :



”
La citronnelle
pousse facilement
ici.

Lemon grass
grows naturally
here.

Phrases types / Examples :

Ici, on utilise peu d'origan pour cuisiner.
We don't use a lot of oregano here.

Certains ont du mal à cultiver la menthe.
Some people have trouble growing mint.

On se sert de curry en poudre pour faire des achards.
To make pickles, we use curry powder.

Cultiver le persil chinois est plutôt compliqué.
Cilantro is quite complicated to grow.



Compost et engrais : Types of fertiliser



Mots utiles :

Compost.....	Compost
Couvert végétal.....	Plant cover
Déchets organiques.....	Organic waste
Engrais.....	Fertiliser
Engrais verts.....	Green manure
Fertilisation foliaire.....	Foliar Fertilisation
Fumier.....	Manure
Insecticide.....	Insecticide
Jus de compost.....	Compost tea
Les intrants.....	Input
Paillage.....	Mulch
Pesticide.....	Pesticide
Purin.....	Slurry
Purin végétal.....	Plant maceration
Varech et algues.....	Kelp and seaweed

Key words :



Phrases types / Examples :

On a besoin de remettre de la vie dans le sol.
We need to re-energise the soil.

Le compostage est une pratique ancestrale.
Composting is an ancient practice.

Le compostage permet d'accélérer le processus de décomposition.
Composting helps to speed up the decomposition process.

Les plantes de couverture permettent d'avoir un réservoir de biodiversité.
Cover crops provide reservoirs of biodiversity.



”
Un des avantages du paillage c'est qu'il ralentit le ruissellement de l'eau de pluie.

A good thing about mulching is that run off from the rain is slowed down.

Qualité : Soil
→ du sol : quality



Mots utiles :

Analyse du sol.....	Soil Analysis
Biodiversité.....	Biodiversity
Broyat.....	Shred
Butte.....	Mound
Culture en terrasse.....	Terrace cultivation
Désherber.....	To weed
En pente.....	On a slope
Lutte contre les mauvaises herbes...	Weed control
Monoculture.....	Single crop farming

Key words :

Phrases types / Examples :

La matière organique enrichit le sol en carbone.
Organic matter sets the carbon in the soil.

On utilise une butte permanente pour produire plus,
par exemple de la patate douce.
We use mounds to promote sweet potato growth and yields.

La monoculture risque d'appauvrir le sol de ses éléments nutritifs et minéraux.
Single crop farming can cause nutrient and mineral depletion of the soil.

”

Quand il pleut trop,
la bonne terre part dans
la mer.

When
it rains too much, the good
soil runs off into
the sea.



Qualité : Soil
→ du sol : quality



Mots utiles :

Rétention d'eau.....Soil moisture storage
Rotation des cultures.....Crop rotation
Ruissellement.....Run off
Sols dégradés..... Degraded soil
Structure compacte..... Compact texture
Structure grumeleuse..... Crumbly soil texture
Sol..... Soil
Ver de terre..... Worm
Vetiver..... Vetiver
Travail du sol..... Tillage

Key words :



Phrases types / Examples :

La biodiversité contribue au contrôle des insectes et des maladies.
Biodiversity will help keep insects and diseases in check.

L'utilisation des engrais biologiques, tels que le fumier et les plantes de couverture, permet d'enrichir le sol.
Using biological forms of fertilizer such as animal manures and legume cover crops results in richer soil.

L'augmentation des matières organiques dans le sol optimise la capacité de rétention d'eau du sol.
Building soil organic matter increases soil water retention.

La rotation des cultures permet de renforcer la fertilité du sol.
Crop rotation helps in increasing soil fertility.

On peut utiliser des buttes pour obtenir des tubercules plus gros.
We use mounds to help tubers grow to a good size.



→ Insectes : Bugs



Mots utiles :

Acariens.....	Mites
Aleurode.....	White flies
Araignée.....	Spider
Charançon.....	Weevil
Chenille.....	Caterpillar
Chrysomèle.....	Beetle
Cochenille.....	Cochineal
Coccinelle.....	Ladybug
Collemboles.....	Collombola
Ennemi naturel.....	Natural enemy
Larves.....	Larvae
Libellule.....	Dragonfly
Micro-guêpe.....	Tiny wasp
Mouche de fruit.....	Fruit fly
Mouche Mineuse.....	Leafminer
Nématode.....	Nematode
Organisme nuisible.....	Pest
Papillon piqueur.....	Moth
Puceron.....	Aphid
Punaises.....	Kissing bugs
Thrips.....	Thrips
Tique.....	Tick
Ver de terre.....	Worm

Key words :



”
Pour un consommateur bio, trouver une chenille dans une salade est normal et rassurant.
For an organic shopper, finding a caterpillar in the lettuce is normal and reassuring!

Phrases types / Examples :

La mouche à fruits de Polynésie Française s'attaque aux fruits mûrs.
Fruit fly from French Polynesia attacks ripe fruit.

Favoriser la présence d'ennemis naturels permet de lutter efficacement contre les ravageurs des cultures.

Encouraging the presence of natural enemies is an effective way of controlling pests.

Les punaises assassines sont capables d'attaquer et de paralyser rapidement une proie.
Kissing bugs are able to attack quickly and paralyze their prey.

→ Maladies | Diseases



Mots utiles :

Maladie.....	Disease
Parasite.....	Parasite
Virus.....	Virus
Champignon.....	Fungus
Insecticide.....	Insecticide
Piège.....	Trap
Plantes répulsives.....	Repellent plants
Plantes attractives.....	Plants which attract...
Association des plantes.....	Plant association
Plantes résistantes.....	Resistant plants
Planter à la bonne saison.....	Planting in the right season
Prophylaxie.....	Prophylaxis

Key words :



”

Une bonne fertilité du sol minimise les maladies.

Good soil fertility minimizes diseases!

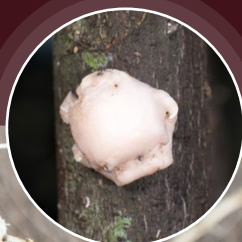
Phrases types / Examples :

Le bunchy Top est un virus.
Bunchy Top is a virus.

Le mildiou est un champignon.
Mildew is a fungus.

Pour empêcher l'apparition de maladies, il faut alterner les cultures.
To prevent diseases, you need to rotate the crops.

La cochenille est un parasite.
The cochineal is a parasite.



Matériels et
 → bâtiments

Tools and
 buildings



Mots utiles :

Atelier.....	Workshop
Bèche.....	Spade
Binette.....	Hoe
Barre à mine.....	Crow bar
Brouette.....	Wheelbarrow
Broyeur.....	Crusher/mill
Charrue.....	Plough
Cisaille.....	Garden shears
Couteau de récolte.....	Harvesting knife
Débroussailleuse.....	Brushcutter
Fourche.....	Potato fork
Girobroyeur.....	Rotary slasher
Pelle.....	Shovel
Pelle à Godet.....	Pot
Pioche.....	Pick
Râteau.....	Rake
Sabre d'abattis.....	Machete
Sous soleuse.....	Sub soiler
Seau.....	Bucket
Sécateurs.....	Pruning shears
Serpette.....	Sickle
Serre.....	Greenhouse
Tondeuse.....	Chainsaw
Tracteur.....	Tractor
Tronçonneuse.....	Lawnmower



”
 Le girobroyeur
 est acheté en commun

The slasher
 is bought by everyone
 and then shared

Phrases types / Examples :

Les tracteurs sont très utiles pour travailler les sols.
 Tractors are very useful for plowing the fields.

Les engins agricoles sont peu utilisés dans l'agriculture bio.
 We don't use much machinery in traditional organic farming.

Le sabre d'abattis est très utile pour récolter des papayes sur l'arbre !
 Machetes are useful for harvesting papayas from trees!

→ Semences et greffes : Seeds and grafts



Mots utiles :

Bouture.....	Cutting
Conduite.....	Training (a plant)
Culture.....	Crop
Germer.....	To sprout
Godet de mélange.....	Mixing cup
Graine.....	Seed
Greffe.....	Graft
Jeunes plantes.....	Seedlings
La taille.....	Trimming/pruning
Marcottage.....	Layering
Multiplication de semences.....	Seed multiplication
Multiplication végétative.....	Vegetative propagation
OGM (Organismes Génétiquement Modifiés).....	GMO (Genetically modified organism)

Key words :



”
Dans les
Iles Salomon, on
utilise plus souvent les
boutures que les graines en
agriculture bio.

In the Solomon Islands, we
use cuttings more often
than seeds in organic
farming.

Phrases types / Examples :

Il faut bien tremper le mélange.
You need to thoroughly soak the mix.

On sélectionne la tige qui monte le plus droit.
Choose the straightest and tallest stem.

Tailler est indispensable pour améliorer le rendement.
Pruning increases strength and yield.



→ *Semences et greffes* : *Seeds and grafts*



Mots utiles :

Parcelle.....	Plot
Pépinière.....	Nursery
Pied mère.....	Stock/parent plant
Porte-greffe.....	Root stock
Qualité.....	Quality
Rejet.....	Shoots
Reproductivité.....	Reproducibility
Repiquage.....	Subculturing
Rempotage.....	Repotting
Semence.....	Seed
Variété de semences.....	Variety of seeds

Key words :



Phrases types / Examples :

On plante assez dense.
We plant fairly closely.

La pépinière ça s'organise, il faut planifier.
Nurseries need careful planning and organisation.

La qualité de plantes multipliées en pépinière conditionne la production future du verger.
Future fruit-tree yield depends on the quality of nursery-propagated plants.

On reproduit à l'identique à partir d'un organe d'un pied mère, la même plante que le pied mère.
By taking a cutting from a parent plant, you can produce a replica of the parent plant.

On va adapter le porte-greffe aux différents types de sol, de climat...
We intend to adapt the root stock to suit different types of soil, climate...

Une fois que la semence est bien sèche, on plante.
We plant the seeds once they are nice and dry.



→ Arrosage : Watering



Mots utiles :

Arrosoir.....	Watering can
Brumisateur.....	Spray/Mister
Captage d'eau.....	Water extraction
Conduites d'eau.....	Water pipe
Cuve/Citerne.....	Tank
Eau de pluie.....	Rainwater
Eaux usées.....	Wastewater
Economiser l'eau.....	To save water
Flotteur.....	Float
Gaspiller l'eau.....	To waste water
Irrigation.....	Overhead irrigation
Irrigation goutte à goutte.....	Irrigation
L'arrosage par gravité.....	Drip irrigation
Nappe phréatique.....	Water table
Par aspersion.....	Gravity fed irrigation
Pompage à la rivière.....	Pumping from the river
Pot témoin.....	Reference pot
Puits.....	Well
Réserve en eau.....	Dam
Tuyau d'arrosage.....	Irrigation pipe
Tourniquet d'arrosage.....	Sprinkler

Key words :

Arrosoir.....	Watering can
Brumisateur.....	Spray/Mister
Captage d'eau.....	Water extraction
Conduites d'eau.....	Water pipe
Cuve/Citerne.....	Tank
Eau de pluie.....	Rainwater
Eaux usées.....	Wastewater
Economiser l'eau.....	To save water
Flotteur.....	Float
Gaspiller l'eau.....	To waste water
Irrigation.....	Overhead irrigation
Irrigation goutte à goutte.....	Irrigation
L'arrosage par gravité.....	Drip irrigation
Nappe phréatique.....	Water table
Par aspersion.....	Gravity fed irrigation
Pompage à la rivière.....	Pumping from the river
Pot témoin.....	Reference pot
Puits.....	Well
Réserve en eau.....	Dam
Tuyau d'arrosage.....	Irrigation pipe
Tourniquet d'arrosage.....	Sprinkler



”

Il ne faut pas
arroser quand il fait
trop chaud

You mustn't water
when it's
too hot.

Phrases types / Examples :

La création d'une zone tampon permet de retenir l'eau.
Creating a buffer zone allows water retention.

L'irrigation goutte à goutte économise l'eau et réduit les écoulements.
Drip irrigation saves water and reduces runoff.

Pour avoir une meilleure production, il faut avoir une irrigation adaptée.
To increase yields, we need to have sound irrigation practices.

→ Récolte | Harvesting



Mots utiles :

Arracher.....	Pull up
Cageot.....	Crate
Congélation.....	Freezing
Couper.....	Cut
Cueillir.....	Pick
Déterrer.....	Dig up
Etiquette.....	Label
Emballage.....	Packaging
Grimper.....	Climb

Key words :

Arracher.....	Pull up
Cageot.....	Crate
Congélation.....	Freezing
Couper.....	Cut
Cueillir.....	Pick
Déterrer.....	Dig up
Etiquette.....	Label
Emballage.....	Packaging
Grimper.....	Climb

”

Tous nos légumes
sont certifiés bio.

All our vegetables
are certified organic.

Phrases types / Examples :

Si on récolte les patates douces trop tard,
elles deviennent fibreuses.

If we harvest the sweet potatoes too late,
they become fibrous.

Récolter certaines cultures nécessite un travail très pénible.
Harvesting some crops can be back-breaking work.



→ Récolte | Harvesting



Mots utiles :

Invendu.....	Unsold
Laver.....	Wash
Mûr.....	Ripe
Récolter.....	To harvest
Rosée.....	Dew
Stockage.....	Storage
Traçabilité.....	Traceability
Travail pénible.....	Back-breaking work

Key words :



Phrases types / Examples :

Le meilleur moment pour récolter les cultures maraîchères, c'est tôt le matin dès la disparition de la rosée.

The best time to harvest market garden produce is early morning, just after the dew has dried.

Il ne faut pas mélanger les produits bio avec les produits conventionnels.
Organic produce must not be mixed with conventional farming.

Certains fruits et légumes sont meilleurs quand ils sont cueillis jeunes.
Some fruit and vegetables are better when picked early.



Ce projet a été financé par l'Union Européenne



Initiative

Jacqueline Thomas pour l'université de Nouvelle-Calédonie

Textes et traduction / Texts and translation

Jacqueline Thomas et Susanna Couch (Nouméa School of English)

Conception graphique / Graphique design

Mathieu Bastide pour MBDG Nouméa

Photos

Nicolas Petit, Jacqueline Thomas et agence Contact

Remerciements / Thanks

Marion Pelcerf «Le Coteau des Lacs»

Ce projet a été réalisé dans le cadre du volet « réseau de fermes-pilotes Bio » du projet INTEGRE, financé par l'Union Européenne et coordonné par la Communauté du Pacifique. Il a également bénéficié d'un soutien du Fonds Pacifique .





À l'initiative du Centre de Ressources en Langue de l'université de Nouvelle-Calédonie...

...ce recueil de fiches pratiques a pour vocation d'offrir à tous les agriculteurs et techniciens "bio" de Polynésie française, Nouvelle-Calédonie et Wallis-et-Futuna le vocabulaire de base pour pouvoir communiquer et échanger en langue anglaise à propos de leur métier, leurs pratiques, leur environnement de tous les jours. Imprimées sur papier hydrophobe, ces fiches accompagneront les agriculteurs dans leurs travaux quotidiens et sauront résister aux intempéries. L'usage de ces fiches pourra être complété par la consultation et l'écoute de l'application dédiée : "Organic'App", développée pour mobiles Apple et Android.

This collection of practical sheets, created at the initiative of the Language Resource Centre of the University of New Caledonia...

...will offer all organic farmers and technicians of Polynesia, New Caledonia and Wallis and Futuna the basic vocabulary to be able to communicate and to exchange in French and English about their profession, their practices and their everyday environment. Printed on hydrophobic paper, these sheets will resist bad weather conditions and can be consulted by the farmers in their daily work. The use of these sheets can be completed by consulting and listening to the dedicated application: "Organic'App", for Apple and Android mobiles.